

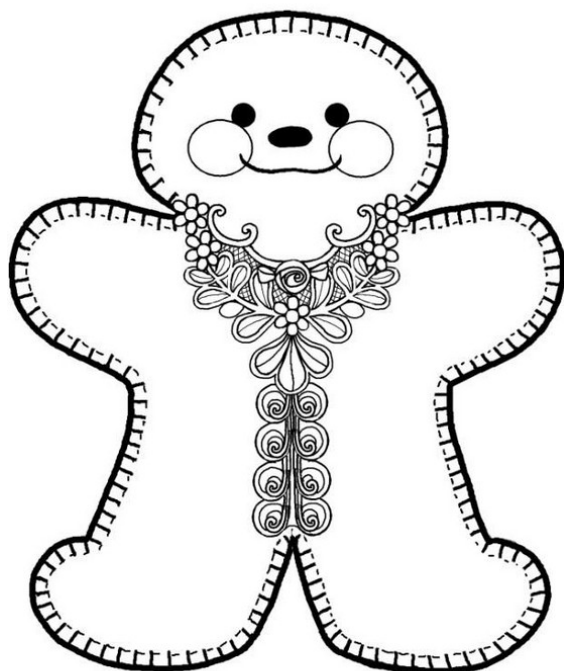
## Играем по-русски и изучаем Россию всей семьей

Кудрявцева Екатерина

Существуют вопросы, которые никогда не теряют своей насущности. Один из них – как привить билингву любовь к русскому языку и культуре? А что, если не пытаться открыть Америку (тем более, что уже дважды это произошло), а обратиться за советом к интернету?

Решение первое: Попробуйте совместить удовольствие и обучение, не важно – в школе или дома. Например, предложите ребенку раскрасить фигуру в любые цвета. А затем расскажите ему о значениях этих цветов в русской национальной традиции и прочитайте с ним подходящее стихотворение. Можно выйти на улицу и оглянуться вокруг – какие цвета соседствуют в природе летом, осенью, зимой... и попросить нарисовать «зимнего», «осеннего» и т.д. человечка.

Образец для раскраски:



© www.PheeMcFaddell.com

Стихотворение:

### Синий цвет

Стихи Н.Бараташвили,  
Перевод Б.Пастернака,

Цвет небесный, синий цвет  
Полюбил я с малых лет.  
В детстве он мне означал  
Синеву иных начал.  
И теперь, когда достиг  
Я вершины дней своих,  
В жертву остальным цветам  
Голубого не отдам

### Варианты:

Николай Заболоцкий. Зеленый луч  
Константин Бальмонт. Красный цвет.  
!Важно подобрать стихотворение,  
соответствующее возрасту ребенка!

Как вариант первого задания для подростков – попросить их дорисовать портрет знаменитого человека и побеседовать с ними затем о его судьбе и его произведениях. Можно совместить с заданием – по фрагменту портрета угадать, кто это; или заменить человека сказочным персонажем.

Например:



Дорисовывать можно не только лицо в целом, но фрагменты одежды или внешности, характерные для этого персонажа (длинный нос у Буратино, голубую шляпу у Незнайки, пропеллер у Карлсона и пр.)

Решение второе: Вы наверняка уже сталкивались с тем, что дети не знают фразеологизмов. Поэтому можно начать разговор, например, с того, как изобразить на бумаге воздух. Ведь ни увидеть ни потрогать его нельзя. Когда дети зайдут в тупик, дайте им подсказку: «Если воздух нельзя нарисовать, то как же построить воздушные замки? Они из воздуха или в воздухе?...»

Устройте соревнование – кто вспомнит больше устойчивых выражений со словом «воздух» в русском и немецком (для Германии, ином для иной страны) языке и нарисует их. Можно даже провести проект: «Воздух и его роль в языке и жизни человека».

Вам же мы подскажем ряд словосочетаний (попробуйте найти соответствия!):

строить воздушные замки

носится в воздухе

бросать слова на ветер

парить в воздухе

свежий воздух

dicker Luft

Luftschlosse bauen

in die Luft gehen

in Luft sich auflösen

aus dem Luft greifen

раствориться в воздухе	Luftloch
воздушная яма	Luftkuss
воздушный поцелуй	frischer Luft
воздушный поток	in die Luft fliegen
взлететь на воздух	Luftblase
воздушный змей	Luftströmung
воздушная подушка	Luftschlange

Подобные тематические занятия можно провести со словами «огонь», «земля», «вода». А от фразеологизмов перейти к пословицам и поговоркам.

Решение третье: Помните анекдот «чукча – не читатель, чукча – писатель». И дети творят сначала куда с большим удовольствием, чем изучают произведения неизвестных им дядь и тетей. Поэтому можно предложить им закончить стихотворение без рифмы.

Например: Поэт написал стихотворение и оставил листок на столе, чтобы просохли чернила. Но мимо проходил садовник с лейкой и капли воды попали на лист и смыли некоторые слова. Помогите восстановить текст, пока не вернулся автор!

Что будет если ... ..  
 ... не придет ...  
 Завтра ... ..  
 И на ....  
 Под ... положишь ...  
 Тогда остается только ....  
 И ... вдаль

Или вариант, предложенный Натальей Гениной (школа «Спектрум», Мюнхен):

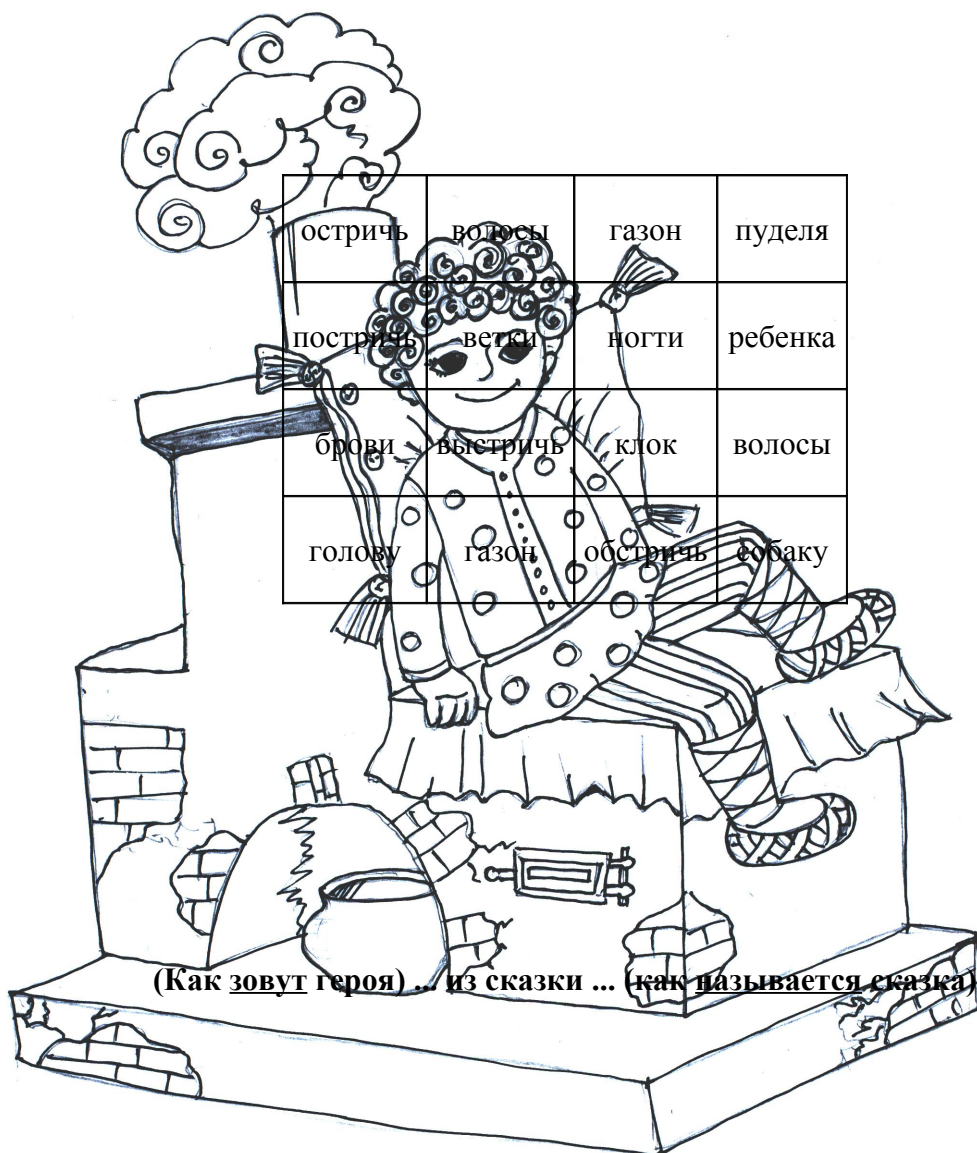
На столе у тети ...  
 Есть ... ..  
 Под столом у дяди ...  
 Есть ... ..  
 За окном у мамы ...

Есть ... ..

И имена существительные повторите, и пространственные предлоги и веселья хватит надолго.

Решение четвертое: совмещение совместимого. Образец – раскраска по загадкам или игра в крестики-нолики со словами.

одеть	ребенка	шубу
обуть	сапоги	разуть
надеть	шапку	обувь

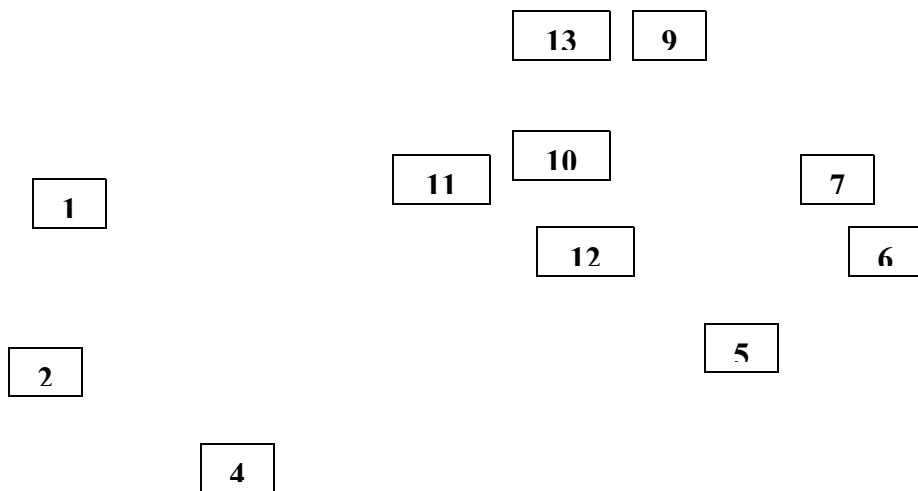


3

Помогите автору стихотворения-загадки найти недостающие слова! И скажите – как зовут героя?

Уплетая калачи, едет парень на ...

Прокатился по деревне и женился на ...



Каков цвет отгадки (растения), таким цветом раскрасьте предмет под этим номером! (то же задание можно выполнить, предложив вместо загадок задачи на вычитание, сложение и т.д. Каждой цифре-отгадке присвойте сначала свой цвет!)

1 (кирпич - кирпичи) – Красны-девицы в лесу виднеются; кто не пройдет – всяк им поклонится.

2 (печь - печи) – Росла в поле вата, а стали штаны да халаты.

3 (дым) – Был рыжий цветок, стал легкий дымок. Ветер прилетал – дымок разметал.

4 (горшок - горшки) – Ягодка мала, а всех мыться повела – черные губы да синие зубы.

5 (лапоть - лапти) – Может колоситься, а может в хлеб обратиться.

6 (обмотка - обмотки) – Поутру по ней гадали, к вечеру – для чая сдали.

7 (штаны, брюки) – Растение видное, а прозвище обидное.

8 (подстилка - подстилки) – Растет у овражка сладкая кашка.

9 (подушка - подушки) – В тени лесов, вблизи дорог – ночи глазок, тонкий лепесток.

10 (рубаша - рубашки, косоворотка - косоворотки) – Что в хлебе родится, а в пищу не годится?

11 (горошек) – Юбочки пестры, зубчики остры, а сами – маргаритке сестры.

12 (пояс, поясок – пояса) – Жжет и кусает – в малину не пускает. (трава)

13 (ворот – ворота, отворот - отвороты) – Колокольчик невелик, жаль звонить не велит.

Мы привели лишь несколько образцов заданий, тогда как на сайте [www.russisch-fuer-kinder.de](http://www.russisch-fuer-kinder.de) для детей, родителей и педагогов билингов их намного больше. Берите, пользуйтесь, но и – делитесь своими открытиями и опытом с нами!

И поскольку у всех на носу каникулы (или «собачьи дни»), предлагаем задание для тех, кто только учит русские буквы: многофункциональная игра «РАЗНОЦВЕТНЫЙ АЛФАВИТ». Играть можно в одиночку или вдвоем, всей семьей или целым классом. Если один ученик знает алфавит лучше, то он начинает игру с конца (с буквы Я), а второй – сначала (с А). И они движутся друг другу навстречу. Победит тот, кто первым дойдет до противоположного конца алфавита.

Ход игры: все по очереди бросают кубик и делают столько шагов по буквам (в алфавитной последовательности), сколько точек выпало на кубике. При этом каждую букву нужно четко произнести. Если одна из промежуточных букв произнесена неверно, игрок останавливается на ней. Если неверно произнесена буква-цель, игрок возвращается к предыдущей, правильно произнесенной букве.

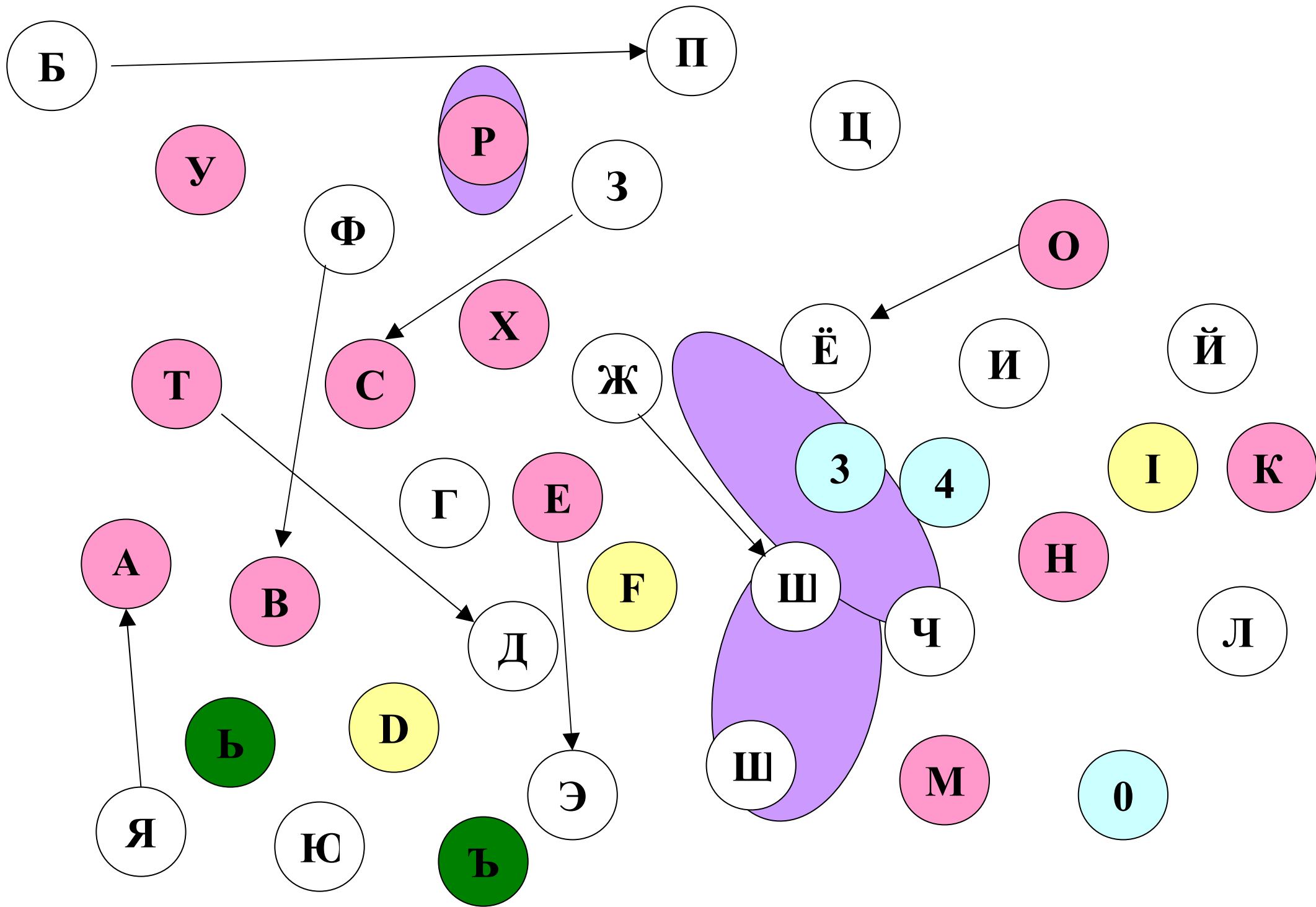
Вариант: если игроки начали все с буквы А, то одни могут произносить названия букв (БЭ), а другие – звуки ([б]). Или, для самых маленьких, можно попросить показать (пластика) некоторые буквы (например, Ф – встать «руки в боки»). Если вместо буквы игрок выбрал похожую на нее цифру, то он должен: с цифры «0» вернуться к началу игры, с цифры «1» сделать 1 шаг назад по алфавитной последовательности букв; с цифры «3» и «4» сделать соответственно 3 или 4 шага назад.

Если ученики уже изучили слова, то задание можно усложнить: попросить их назвать слова по одной теме (или только имена существительные, или только глаголы и т.д.), начинающиеся или заканчивающиеся на букву-цель.

У учеников, изучивших фонетику, спросить, какие буквы соединены и почему и каких 2 соединений не хватает. Если они их восстановят – то они имеют право ими воспользоваться для скорейшего завершения игры.

За правильное произнесение «розовых» букв ученик получает право сделать дополнительный шаг (на 1 букву). За верное произнесение букв, обведенных сиреневым цветом (попарно Ж – Ш и Ш - Щ или долго тянуть Р), ученику разрешается не выполнять 1 упражнение из домашнего задания (если игра идет дома – один раз не выносить мусор или не мыть посуду).

Победитель в игре получает хорошую отметку в журнале или (в домашних условиях) – награду по своему (а не родительскому!) вкусу. Проигравший выносит мусор, моет посуду...



[www.russisch-fuer-kinder.de](http://www.russisch-fuer-kinder.de)

IKaRus e.V.

Reinhold-Frank-Str. 32A

Karlsruhe

Deutschland

ekoudrjajtseva@yahoo.de